



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

78-е пленарное заседание

Пятница, 20 декабря 2002 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Доклады Второго комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета по пунктам 84–96, 43 и 12 повестки дня. Я прошу докладчика Второго комитета г-на Валида Аль-Хадида из Иордании представить доклады Второго комитета в одном заявлении.

Г-н Аль-Хадид (Иордания), докладчик Второго комитета (*говорит по-арабски*): Я имею честь представить вниманию Ассамблеи следующие доклады Второго комитета по пунктам повестки дня, переданным на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии.

В отношении пункта 12, озаглавленного «Доклад Экономического и Социального Совета», Второй комитет в пункте 12 документа A/57/543 рекомендует принять один проект резолюции, а в пункте 13 — утвердить два проекта решений.

По пункту 43, озаглавленному «Выполнение решений специальной сессии по положению детей», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/542 рекомендует одобрить один проект решения.

Относительно подпункта (а) пункта 84 повестки дня, озаглавленного «Вопросы макро-

экономической политики: международная торговля и развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/529/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции. В пункте же 8 того же документа он рекомендует утвердить один проект решения.

По подпункту 84(b) повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: сырьевые товары», Второй комитет в пункте 8 документа A/57/529/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 84(c) повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: наука и техника в целях развития», Второй комитет в пункте 16 документа A/57/529/Add.3 рекомендует принять три проекта резолюций, а в пункте 17 — один проект решения.

По подпункту 84(d) повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: кризис внешней задолженности и развитие», Второй комитет в пункте 6 документа A/57/529/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 84(e) повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: международная финансовая система и развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/529/Add.5 рекомендует принять один проект резолюции.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

02-75771 (R)

0275771

По подпункту 84(f) повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: подготовка к Международному совещанию министров по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/529/Add.6 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 85 повестки дня, озаглавленному «Вопросы секторальной политики», Второй комитет в пункте 14 документа A/57/530 рекомендует принять два проекта резолюций, а в пункте 15 — один проект решения.

По подпункту 86(a) повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: осуществление Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 6 документа A/57/531/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 86(b) повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: интеграция стран с переходной экономикой в мировое хозяйство», Второй комитет в пункте 5 документа A/57/531/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 86(c) повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: культура и развитие», Второй комитет в пункте 9 документа A/57/531/Add.3 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 86(d) повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: диалог на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/531/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции, а в пункте 8 — один проект решения.

По пункту 86 повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество», Второй комитет в пункте 6

документа A/57/531/Add.5 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 87(a) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век», я хотел бы сначала устранить пропуск, допущенный в пункте 6 доклада (A/57/532/Add.1). Последнее предложение должно гласить: «Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Алжир, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Чили, Доминиканская Республика, Египет, Гватемала, Гаити, Индонезия, Израиль, Ямайка, Казахстан, Кыргызстан, Лесото, Малави, Мальта, Монголия, Намибия, Нигерия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сингапур, Южная Африка, Свазиленд, Тунис, Объединенная Республика Танзания, Йемен и Зимбабве.» Второй комитет в пункте 10 документа A/57/532/Add.1 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 87(b) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», Второй комитет в пункте 14 документа A/57/532/Add.2 рекомендует принять два проекта резолюции, а в пункте 15 — один проект решения.

По подпункту 87(c) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества», Второй комитет в пункте 16 документа A/57/532/Add.3 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 87(d) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке», Второй комитет в пункте 9 документа A/57/532/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 87(e) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии», Второй комитет в пункте 7 документа A/57/532/Add.5 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 87(f) повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие: дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств», Второй комитет в пункте 14 документа A/57/532/Add.6 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 88 повестки дня, озаглавленному «Оперативная деятельность в целях развития», Второй комитет в пункте 19 документа A/57/533 рекомендует принять два проекта резолюций, а в пункте 20 — два проекта решений.

По подпункту 89 повестки дня, озаглавленному «Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)», Второй комитет в пункте 14 документа A/57/534 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 90 повестки дня, озаглавленному «Подготовка кадров и научные исследования», Второй комитет в пункте 15 документа A/57/535 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 91 повестки дня, озаглавленному «Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами», Второй комитет в пункте 10 документа A/57/536 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 92 повестки дня, озаглавленному «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними», Второй комитет в пункте 14 документа A/57/537 рекомендует принять два проекта резолюций, а в пункте 15 — один проект решения.

По пункту 93 повестки дня, озаглавленному «Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития», в пункте 16 документа A/57/538 Второй комитет рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 94, озаглавленному «Глобализация и взаимозависимость», в пункте 11 документа A/57/539 Второй комитет рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 95, озаглавленному «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи», в пункте 9 документа A/57/540 Второй комитет рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 96, озаглавленному «Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам», в пункте 9 документа A/57/541 Второй комитет рекомендует принять один проект резолюции.

В заключение позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить Председателя Второго комитета г-на Марко Антонио Суасо, Гондурас, а также заместителей Председателя г-на Абдаллу Бенмеллука, Марокко, г-на Яна Кара, Чешская Республика, и г-на Бруно ван дер Плуйма, Бельгия, за прекрасное сотрудничество, совместные усилия и проявленную солидарность в период весьма успешной работы Второго комитета.

Я хотел бы также поблагодарить Секретариат за существенную помощь, оказанную мне и всем членам Бюро, и за прекрасное выполнение своих обязанностей.

И наконец, я хотел бы поблагодарить всех представителей государств-членов и воздать им должное за выдающиеся усилия в период работы Второго комитета, которая в этом году была особенно успешной.

Председатель (*говорит по-английски*): В отсутствие предложения по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Второго комитета, представленные сегодня на рассмотрение Ассамблеи.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Поэтому заявления будут ограничены объяснениями мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были четко

изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам, что в соответствии с пунктом 7 решения 4/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне также напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы начнем принимать решения по рекомендациям, содержащимся в докладах Второго комитета, мне следует сообщить делегациям, что мы собираемся приступить к принятию решений точно так, как это было сделано во Втором комитете, если Секретариат заблаговременно не получит информацию противоположного характера. Это означает, что если проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы поступим таким же образом. Я хотел бы также надеяться на то, что мы можем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования во Втором комитете.

Пункт 84 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

Доклад Второго комитета (A/57/529)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, который содержится в документе A/57/529?

Решение принимается (решение 57/540).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 84 повестки дня.

(а) Международная торговля и развитие

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада, и по проекту решения, рекомендованному Комитетом в пункте 8 того же доклада. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (57/235).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения озаглавлен «Доклады Совета по торговле и развитию». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается
(решение 57/541).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

(b) Сырьевые товары

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 своего доклада. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/236).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

(c) Наука и техника в целях развития

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резо

люций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада, и по проекту решения, рекомендованному Комитетом в пункте 17 того же доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Всемирный форум по биотехнологии: Чили, 2003». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/237)

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/238).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Создание глобальной культуры кибербезопасности». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается
(резолюция 57/239).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения озаглавлен «Документы, касающиеся науки и техники в целях развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается
(решение 57/542).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

(d) Кризис внешней задолженности и развитие

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Активизация международного сотрудничества в направлении поиска долгосрочного решения проблемы внешней задолженности развивающихся стран». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/240).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

(e) Международная финансовая система и развитие

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/241).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

(f) Подготовка к Международному совещанию министров по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

Доклад Второго комитета (A/57/529/Add.6)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Подготовка к Международному совещанию министров по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок». Могу ли я счи

тать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/242).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 84 повестки дня?

Пункт 85 повестки дня

Вопросы секторальной политики

Доклад Второго комитета (A/57/530)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 своего доклада, и по одному проекту решения, рекомендованному Комитетом в пункте 15 этого же доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Сотрудничество в области промышленного развития». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/243).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Предупреждение коррупции и перевода средств незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких средств в страны происхождения». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/244).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения озаглавлен «Доклад о предпринимательстве и развитии».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается
(решение 57/543).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 86 повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество

Доклад Второго комитета (A/57/531 и A/57/531/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала мы рассмотрим доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/57/531.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/57/531?

Решение принимается (решение 57/544).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 своего доклада, который содержится в документе A/57/531/Add.5.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Международный год гор, 2002 год». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/245).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение пункта 86 повестки дня.

- (а) Осуществление Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций**

Доклад Второго комитета (A/57/531/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 6 его доклада. Второй комитет

принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/246).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (а) пункта 86 повестки дня?

Решение принимается.

(b) Интеграция стран с переходной экономикой в мировое хозяйство

Доклад Второго комитета (A/57/531/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 5 его доклада. Второй комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/247).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (b) пункта 86 повестки дня?

Решение принимается.

(c) Культура и развитие

Доклад Второго комитета (A/57/531/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 9 его доклада. Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Год кыргызской государственности». Могу ли я считать, что ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/248).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Культура и развитие». Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/249).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (с) пункта 86 повестки дня?

Решение принимается.

(d) Диалог на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства

Доклад Второго комитета (A/57/531/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решений по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Комитетом в пункте 8 этого же доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Диалог на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/250).

Председатель (*говорит по-английски*): проект решения озаглавлен «Доклад Объединенной инспекционной группы об участии организаций гражданского общества, помимо неправительственных организаций, и частного сектора в деятельности по линии технического сотрудничества: опыт и перспективы системы Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается
(решение 57/545).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом свое рассмотрение подпункта (d) пункта 86 повестки дня.

Пункт 87 повестки дня

Окружающая среда и устойчивое развитие

Доклад Второго комитета (A/57/532) и (A/57/532/Add.7)

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала мы рассмотрим документ A/57/532. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/57/532?

Решение принимается (решение 57/546).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея переходит сейчас к принятию решений по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 10 его доклада, содержащегося в документе A/57/532/Add.7.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 57/251).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Мероприятия, проведенные в ходе подготовки к Международному году пресной воды, 2003 год». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 57/252).

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 87 повестки дня.

**(а) Осуществление повестки дня на XXI век и Программы действия по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век
Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 57/253).

Председатель (*говорит по-английски*): Вторым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 57/254).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (а) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(b) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 14 его доклада, а также один проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 15 того же доклада.

Сейчас я предоставлю слово представителю Секретариата.

Г-н Чэнь (Заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В пункте 6 постановляющей части проекта резолюции II Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря в рамках имеющихся ресурсов выделить достаточные финансовые и административные ресурсы для эффективного функционирования межучрежденческого секретариата.

Деятельность межучрежденческого секретариата Международной стратегии уменьшения опасности бедствий, согласно сложившейся практике, финансируется исключительно за счет внебюджетных ресурсов. В связи с этим Генеральной Ассамблее сообщается, что расходы на нужды деятельности межучрежденческого секретариата нельзя покрывать из существующих ресурсов бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов и что утверждение этого проекта резолюции не вызвало бы никаких дополнительных нагрузок на регулярный бюджет двухгодичного периода 2002–2003 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций и по одному проекту решения.

Второй комитет одобрил проект резолюции I, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/255).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял и проект резолюции II, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий». Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/256).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет утвердил и проект решения, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект решения принимается
(решение 57/547).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (b) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(с) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 его доклада.

Второй комитет утвердил проект резолюции I, озаглавленный «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить также?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/257).

Председатель (*говорит по-английски*): Вторым комитет одобрил и проект резолюции II, озаглавленный «Всемирная конференция по изменению климата». Могу ли считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/258).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(d) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Второй комитет утвердил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/259).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (d) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(е) Конвенция о биологическом разнообразии
Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Швейцарии.

Г-н Тоскано (Швейцария) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы просить о внесении в пункт 8 проекта резолюции, рекомендованного в пункте 7 документа A/57/532/Add.5, исправления с целью привести его в соответствие с проектом ре

золюции, утвержденным в рамках Второго комитета.

После слов «генетических ресурсов» должна стоять точка, а не запятая. Далее этот пункт останется без изменений кроме слова «И», которое будет обозначено заглавной буквой.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада, с устно внесенным в него исправлением.

Второй комитет одобрил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции с устно внесенным в него исправлением принимается
(резолюция 57/260).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (е) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(f) Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств

Доклад Второго комитета (A/57/532/Add.6)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада.

Второй комитет утвердил проект резолюции I, озаглавленный «Поощрение комплексного подхода к использованию района Карибского моря в контексте устойчивого развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/261).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет одобрил и проект резолюции II, озаглавленный «Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств». Мо-

гу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/262).

Председатель (*говорит по-английски*): Этим Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 87 повестки дня.

Пункт 88 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития

Доклад Второго комитета (A/57/533)

Г-н Карнио Говея (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Мне хотелось бы от имени Группы 77 и Китая привлечь внимание Ассамблеи к проекту резолюции II, озаглавленному «Доклад о развитии человеческого потенциала» и содержащемуся в разделе 3 документа A/57/533.

В пункты 5 и 6 английского варианта этого проекта резолюции необходимо внести существенные исправления.

(говорит по-английски):

Пункт 5 должен гласить: «призывает Исполнительный совет ПРООН/ЮНФПА». И далее, на второй строчке: «отдельный пункт повестки дня по «Докладу о развитии человека».

Пункт 6 должен быть заменен следующим пунктом:

«просит Генерального секретаря подготовить доклад Генеральной Ассамблее об осуществлении настоящей резолюции на ее пятьдесят восьмой сессии в контексте соответствующего раздела доклада Экономического и Социального Совета о работе его основной сессии 2003 года».

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции I озаглавлен «Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами». Второй комитет принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/264).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Доклад о развитии человеческого потенциала». Второй комитет принял проект резолюции II.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции II с внесенными в него устными исправлениями. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 57/265).

Председатель (*говорит по-английски*): Переходим к двум проектам решений. Проект решения I озаглавлен «Механизмы объявления взносов и мобилизация ресурсов для оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций». Второй комитет принял проект решения I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается (решение 57/548).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Документы, касающиеся оперативной деятельности в целях развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения II принимается (решение 57/549).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 88 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 89 повестки дня

Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)

Доклад Второго комитета (A/57/534)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Учреждение Всемирного фонда солидарности». Второй комитет

принял проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 57/265).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)». Второй комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 57/266).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я представлю слово делегациям, желающим выступить по мотивам голосования.

Г-н Медждуб (Тунис) (*говорит по-арабски*): Тунисская делегация очень рада тому, что Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, призывающую к созданию Всемирного фонда солидарности. Ассамблея подтверждает решение, принятое главами государств и правительств в Йоханнесбурге на заключительном этапе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, о задействовании этого нового механизма в борьбе с нищетой. Цель создания этого Фонда — дополнить предпринимаемые в настоящее время действия, а не заменить их. Он также объединит различные инициативы и существующие программы и фонды.

Деятельность этого Фонда среди прочего должна привести к улучшению условий жизни, в частности к совершенствованию снабжения питьевой водой, образования, здравоохранения, жилья, электроснабжения, ирригации сельских районов и развития таких видов деятельности, приносящих доход, как микрофинансирование и малые предприятия. И последнее по порядку, но не по важности: эта деятельность поможет уменьшить неравенство полов и содействовать возможностям интеграции женщин в экономическую жизнь общества.

Мы хотели бы передать нашу признательность всем делегациям, которые выступили в поддержку этой инициативы с тех пор, как она была внесена в августе 1999 года президентом Туниса Зин эль-Абилин Бен Али. Мы хотели бы выразить особую признательность Группе 77 и Китаю, а также делегациям Европейского союза, Соединенных Штатов

Америки, Японии, Канады и Австралии. Я хотел бы также передать признательность всем другим делегациям, которые проявили гибкость в ходе переговоров о Фонде. Мы выражаем также благодарность Генеральному секретарю Кофи Аннани, Программе развития Организации Объединенных наций и должностным лицам Организации Объединенных Наций за сотрудничество в разработке конкретных предложений, касающихся институциональных и организационных рамок Фонда.

(говорит по-английски)

Позвольте мне перейти на английский язык и обратиться к международному сообществу, правительствам, частному сектору, фондам, международным организациям и гражданскому обществу в целом. Я призываю их как можно быстрее внести щедрый вклад во Всемирный фонд солидарности, с тем чтобы он по возможности скорее стал действовать и чтобы дать ему возможность претворить свои универсальные цели в реальность.

Председатель *(говорит по-английски)*: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 89 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 90 повестки дня

Подготовка кадров и научные исследования

Доклад Второго комитета (A/57/535)

Председатель *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Университет Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 57/267).

Председатель *(говорит по-английски)*: Вторым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный «Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 57/268).

Председатель *(говорит по-английски)*: Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 90 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 91 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

Доклад Второго комитета (A/57/536)

Председатель *(говорит по-английски)*: Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские

Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Микронезия (Федеративные Штаты), Палау, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Мадагаскар, Науру, Папуа — Новая Гвинея, Тувалу

Проект резолюции принимается 155 голосами против 4 при 4 воздержавшихся (резолюция 57/269).

[Впоследствии делегации Российской Федерации и Сирийской Арабской Республики информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 92 повестки дня

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними

Доклад Второго комитета (A/57/637)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 14 его доклада и один проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 15 того же доклада.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чен (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В соответствии с положениями пунктов 1, 8 и 9 проекта резолюции I, озаглавленному «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними», Генеральная Ассамблея среди прочего создаст рабочую группу открытого состава Генеральной Ассамблеи под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи. Ассамблея примет также решение о том, что эта рабочая группа начнет свою основную работу в период пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи не позднее января 2003 года и до 27 июня 2003 года представит свой доклад для рассмотрения и принятия решений Генеральной Ассамблеей о закрытия пятьдесят седьмой сессии. Ассамблея примет также решение о том, что эта рабочая группа рассмотрит свою программу работы на своем первом заседании, в том числе вопрос о периодичности и продолжительности ее заседаний во временных рамках, оговоренных в пункте 8.

Как представляется Секретариату, это первое заседание рабочей группы будет проведено в день, когда предоставляется конференционное обслуживание, но рабочая группа не будет проводить свои заседания одновременно с проведением пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи или любой другой рабочей группы Ассамблеи. Периодичность и продолжительность заседаний этой рабочей группы в будущем будут определены на этом первом заседании и в случае необходимости на последующих заседаниях.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по двум проектам резолюций и по одному проекту решения.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/270).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по проблемам продовольствия: пять лет спустя». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/271).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет рекомендует также принять проект решения, озаглавленный «Доклад Генерального секретаря, касающийся комплексного и скоординированного осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций, включая Саммит тысячелетия, и последующей деятельности в связи с ними». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект решения?

Проект решения принимается
(решение 57/550).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 92 повестки дня.

Пункт 93 повестки дня

Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития

Доклад Второго комитета (A/57/538)
Доклад Пятого комитета (A/57/661)

Председатель (*говорит по-английски*): Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета в программах проекта резолюции II содержится в документе A/57/661. Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендо-

ванным Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Рассмотрение на высоком международном межправительственном уровне вопроса о финансировании развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/272).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Обеспечение эффективной поддержки для непрерывного осуществления последующих мер по итогам Международной конференции по финансированию развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/273).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 93 повестки дня?

Решение принимается

Пункт 94 повестки дня

Глобализация и взаимозависимость

Доклад Второго комитета (A/57/539)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 11 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/274).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 95 повестки дня**Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи****Доклад Второго комитета (A/57/540)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 57/275).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 96 повестки дня**Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам****Доклад Второго комитета (A/57/541)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 своего доклада.

Второй комитет принимает проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 57/276).

Председатель (*говорит по-английски*): Мог ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 43 повестки дня**Выполнение решений специальной сессии по положению детей****Доклад Второго комитета (A/57/542)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Второй комитет принял проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается (решение 57/551).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 43 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня**Доклад Экономического и Социального Совета****Доклад Второго комитета (A/57/543)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 12 своего доклада, и по двум проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 13 своего доклада.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Государственное управление и развитие». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 57/277).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции I озаглавлен «Документы, касающиеся доклада Экономического и Социального Совета».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения I принимается (решение 57/552).

Председатель (*говорит по-английски*): Второй комитет принял проект решения II, озаглавленного «Двухгодичная программа работы Второго комитета на 2003–2004 годы». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект решения II принимается
(решение 57/553)*

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Второго комитета.

Пункты 110, 111, 111 вместе с 112 и 115, 111 и 118, 113, 115, 116, 117, 119–122, 124, 125, 126, 134, 147 и 112 повестки дня

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я попрошу Докладчика Пятого комитета г-на Хайле Селассие Гетачеу (Эфиопия) представить в одном выступлении доклад Пятого комитета.

Г-н Гетачеу (Эфиопия) Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, требующим принятия решений в ходе основной части пятьдесят седьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседания Пятого комитета проходили с 25 сентября по 16 декабря 2002 года и в целом было проведено 38 пленарных заседаний и 76 неофициальных консультаций. Пятый комитет провел консультации по широкому кругу вопросов, находящихся на его рассмотрении, и принял все его рекомендации без голосования. Поэтому я имею честь представить следующий краткий отчет о работе Пятого комитета.

Доклад Комитета по пункту 110 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», содержится в документе A/57/639. В пункте 7 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 111 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», и пункта 118, озаглавленного «Управление людскими ресурсами», Комитет в своем докладе, содержащемся в документе A/57/603, рекомендует в пункте 6 один проект резолюции, озаглавленный «Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами и другими сторонами», который был принят Комитетом без голосования.

Продолжая обсуждение пункта 111 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет в пунктах 14 и 15 своего доклада, содержащегося в документе A/57/648, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций и три проекта решений, а именно проект резолюции I о реформе системы закупок; проект резолюции II о набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов; проект решения I об общих службах; проект решения II о двухгодичной программе работы Пятого комитета на 2003–2004 годы; и проект решения III о решении, принятом по некоторым пунктам, которые были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 112 повестки дня доклад Пятого комитета, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов», содержится в документе A/57/649. В пункте 79 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции I по вопросам, связанным с бюджетом по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов; проект резолюции II A о пересмотренных бюджетных ассигнованиях на двухгодичный период 2002–2003 годов; проект резолюции II B о пересмотренной смете поступлений на двухгодичный период 2002–2003 годов; и проект резолюции II C о финансировании ассигнований на 2003 год. В пункте 80 этого же доклада Комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять проекты решений с I по XXV, которые были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 113 повестки дня, озаглавленному «Планирование по программам», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/650, принять

проект резолюции по планированию по программам, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 115 повестки дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», Комитет рассмотрел статистический доклад Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций о состоянии бюджетов и финансовом положении организаций системы Организации Объединенных Наций. В пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/57/602, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 111 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», пункта 112 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов» и пункта 115 повестки дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», Комитет рассмотрел вопрос о деятельности Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. В пункте 4 своего доклада, содержащегося в документе A/57/623, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 116 повестки дня, озаглавленного «План конференций», Комитет провел широкие консультации, но не смог достичь консенсуса по всеобъемлющему проекту резолюции. Соответственно, Комитет решил рекомендовать в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/651, проект резолюции, в котором Генеральная Ассамблея утвердит пересмотренный план конференций на 2003 год и постановит продолжить рассмотрение этого пункта повестки дня в ходе первой части своей возобновленной пятьдесят седьмой сессии. Проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 117 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», то доклад Комитета содержится в документе A/57/429/Add.1. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 119 повестки дня, доклад Комитета, озаглавленный «Объединенная инспекционная группа», содержится в документе A/57/640. В пункте 6 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 120 повестки дня, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/652, принять один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В рамках пункта 121 повестки дня, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/653, принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», и пункте 125 повестки дня, озаглавленного «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», доклады Комитета содержатся в документах A/57/654 и A/57/655, соответственно. В пункте 6 каждого из докладов Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции. Оба из них были приняты Комитетом без голосования.

Г-н Худаият (Индонезия), заместитель Председателя, занимает его место.

Доклад Комитета по пункту 126 повестки дня, озаглавленному «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», содержится в документе A/57/656. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 134 повестки дня, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне», содержится в документе A/57/657. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 147 повестки дня, озаглавленный «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине», содержится в документе A/57/643. В пункте 6 своего доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 12 — «Доклад Экономического и Социального Совета», то в пункте 4 своего доклада (A/57/624) Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить глубокую признательность Группе африканских государств за проявленное ими доверие ко мне как Докладчику Пятого комитета на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы также выразить глубочайшую признательность Председателю Комитета г-ну Мурари Раджу Шарме, Чрезвычайному и Полномочному представителю Королевства Непал, за выдающееся руководство и всем другим членам Бюро за их высокий профессионализм.

Я хотел бы также выразить признательность всем государствам-членам за их активное сотрудничество, Секретариату и заместителю Секретаря Комитета за их приверженность и проделанную ими огромную работу, а также другим членам Секретариата за их бесценную помощь, которая содейство-

вала успешному завершению Комитетом его напряженной работы в более ранние, чем в предыдущие годы, сроки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не будет предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, находящиеся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Выступления, если таковые будут, должны поэтому ограничиваться разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетом и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что в соответствии также с решением 34/401 Генеральной ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Прежде чем мы перейдем к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы рекомендовать представителям, чтобы мы принимали решения таким же образом, как это делалось в Пятом комитете, если не будет иного решения. Поэтому я надеюсь, что мы можем приступить к принятию решений без проведения голосования по тем рекомендациям, которые были приняты в Пятом комитете без голосования.

Пункт 110 повестки дня (продолжение)**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров****Доклад Пятого комитета (A/57/639)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к решению по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 75/278).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы завершили на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 110 повестки дня.

Пункт 111 повестки дня**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/57/648)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 14 его доклада и по трем проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 15 то же доклада.

Проект резолюции I озаглавлен «Реформа системы закупок». Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/279).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов». Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/280).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта решения, озаглавленного «Общие службы». Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается
(решение 57/554).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Двухгодичная программы работы Пятого комитета на 2003-2004 годы». Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается
(решения 57/555)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения III озаглавлен «Решение, принятое по некоторым пунктам». Пятый комитет принял проект решения III без голосования. Могу ли я считать, что ассамблея желает сделать то же самое?

Проект решения III принимается
(решение 57/556).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пункта 111 повестки дня.

Пункты 111 (продолжение), 112 и 115 повестки дня**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций****Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов****Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии****Доклад Пятого комитета (A/57/623)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада. Проект решения озаглавлен «Деятельность Консультативного коми

тета по административным и бюджетным вопросам в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается
(решение 57/557).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пунктов 111, 112 и 115 повестки дня.

Пункты 111 (продолжение) и 118 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/57/603)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект резолюции озаглавлен «Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами и другими сторонами». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/281).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пунктов 111 и 118 повестки дня.

Пункт 113 повестки дня

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (A/57/650)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/282).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/57/602)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект решения озаглавлен «Статистический доклад Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций о состоянии бюджетов и финансовом положении организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет одобрил этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект решения принимается
(решение 57/558).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этим Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/57/651)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/283).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (*продолжение*)

**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций**

Доклад Пятого комитета (A/57/429/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/4 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Дании, пожелавшему выступить с разъяснением позиции в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Кристиансен (Дания) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются вступающие в ЕС государства — Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения, — ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы Болгария и Румыния и ассоциированная страна Турция, а также расположенные в Европейском экономическом пространстве страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Лихтенштейн.

Только что принятой резолюцией Генеральная Ассамблея постановила в качестве специальной корректировки изменить ставку взноса Аргентины в 2003 году в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея также постановила в качестве специальной корректировки изменить ставку взноса в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций и Афганистана. Такое решение стало возможным только благодаря новым взносам в бюджет Организации двух новых государств-членов, принять которые Генеральная Ассамблея постановила в той же резолюции.

В этой связи Европейский союз особенно одобряет решение просить Комитет по взносам разработать критерии специальной корректировки ставок взносов для их рассмотрения и утверждения Генеральной Ассамблеей в соответствии с правилом 160 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Такие критерии должны существовать до представления Комитетом возможных рекомендаций относительно заявлений государств-членов о таких корректировках для их рассмотрения Генеральной Ассамблеей.

При разработке указанных критериев Комитету по взносам надлежит всесторонне учитывать тот факт, что содержащееся в пункте 3 решение вовсе не создает никакого прецедента и что будущее его применение будет рассматриваться на индивидуальной основе, по существу каждого отдельного случая и с тем пониманием, что такое применение не должно наносить ущерба шкале взносов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/57/640)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет одобрил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/284).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этим мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Пункт 120 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/57/652)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет утвердил этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/285).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/57/653)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/286).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/57/604)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/287).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/57/654)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/288).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 125 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/57/655)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/289).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Пункт 126 повестки дня

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/57/656)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/290).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 126 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/57/657)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/291).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине

Доклад Пятого комитета (A/57/643)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Этот проект решения озаглавлен «Предложение о безвозмездной передаче имущества правительству Боснии и Герцеговины».

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается
(решение 57/559).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов

Доклад Пятого комитета (A/57/649)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея сейчас примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 79 его доклада, который пока содержится в разделе IV документа A/C.5/57/L.49, и по 25 проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 80 того же документа.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/292).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов».

Пятый комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/293).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения I озаглавлен «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе».

Пятый комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения I принимается
(решение 57/560).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения II озаглавлен «Практика использования видеоконференций в Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения II принимается
(решение 57/561).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения III озаглавлен «Децентрализованные бюджетные и финансовые механизмы для централизованно предоставляемых услуг».

Пятый комитет принял проект решения III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения III принимается
(решение 57/562).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения IV озаглавлен «Предоставление консультационных услуг».

Пятый комитет принял проект решения IV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения IV принимается
(решение 57/563).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен «Тенденции в области внебюджетного финансирования Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и их влияние на возмощности Комиссии по выполнению своей программы работы». Пятый комитет принял проект решения V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения V принимается
(решение 57/564).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения VI озаглавлен «Сотрудничество между департаментами Центральных учреждений и региональными комиссиями». Пятый комитет принял проект решения VI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения VI принимается
(решение 57/565).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения VII озаглавлен «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект решения VII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения VII принимается
(решение 57/566).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект резолюции VIII озаглавлен «Межорганизационные меры безопасности: рамки подотчетности для системы Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности на местах». Пятый комитет принял проект решения VIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения VIII принимается
(решение 57/567).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения IX озаглавлен «Преобразование некоторых должностей, финансируемых за счет ассигнований на временный персонал по разделу 2 бюджета по программам, в штатные должности». Пятый комитет принял проект решения IX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения IX принимается
(решение 57/568).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения X озаглавлен «Случаи, когда занимающие должности сотрудники получают вознаграждение в размере, отличном от предусмотренного для данных должностей». Пятый комитет принял проект решения X без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения X принимается
(решение 57/569).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XI озаглавлен «Представление сметы по плану налогообложения персонала». Пятый комитет принял проект решения XI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XI принимается
(решение 57/570).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XII озаглавлен «Счет развития». Пятый комитет принял проект решения XII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XII принимается
(решение 57/571).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XIII озаглавлен «Опыт применения пересмотренных административных процедур, утвержденных Генеральной Ассамблеей для Центра по международной торговле ЮНКТАД/ВТО в ее решении 53/411 В». Пя-

тый комитет принял проект решения XIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XIII принимается
(решение 57/572).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XIV озаглавлен «Предлагаемые изменения в Финансовых положениях Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект решения XIV. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения XIV принимается
(решение 57/573).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XV озаглавлен «Всеобъемлющий обзор структуры должностей в Секретариате Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект решения XV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XV принимается
(решение 57/574).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XVI озаглавлен «Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты». Пятый комитет принял проект решения XVI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XVI принимается
(решение 57/575).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект резолюции XVII озаглавлен «Дополнительные расходы, возникающие в результате инфляции и колебаний валютных курсов». Пятый комитет принял проект решения XVII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XVII принимается
(решение 57/576).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Проект решения XVIII озаглавлен «Просьба о выделении субсидии Институту

Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения». Пятый комитет принял проект решения XVIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XVIII принимается
(решение 57/577).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XIX озаглавлен «Строительство дополнительных служебных помещений в комплексе Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна». Пятый комитет принял проект решения XIX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XIX принимается
(решение 57/578).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XX озаглавлен «Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации». Пятый комитет принял проект решения XX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XX принимается
(решение 57/579).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XXI озаглавлен «Будущее функционирование Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин». Пятый комитет принял проект решения XXI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XXI принимается
(решение 57/580).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XXII озаглавлен «Постоянный форум по вопросам коренных народов». Пятый комитет принял проект решения XXII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XXII принимается
(решение 57/581).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XXIII озаглавлен «Судебные процессы над «красными кхмерами». Пятый комитет принял проект решения XXIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XXIII принимается
(решение 57/582).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XXIV озаглавлен «Обеспечение эффективной поддержки для непрерывного осуществления последующих мер по итогам Международной конференции по финансированию развития». Пятый комитет принял проект решения XXIV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается
(решение 57/583).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект решения XXV озаглавлен «Смета, пересмотренная с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его основной сессии 2002 года». Пятый комитет принял проект решения XXV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения XXV принимается
(решение 57/584).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Венесуэлы, который изъявил желание выступить по порядку ведения заседания.

Г-н Пулидо Леон (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Моя делегация хотела бы привлечь внимание Ассамблеи к опущению в пункте 76 документа A/C.5/57/L.49. Действительно, от имени Группы 77 и Китая наша делегация внесла на рассмотрение проект резолюции A/C.5/57/L.38. Но на официальном заседании мы также представили поправки к этому проекту резолюции, которые были отражены в документе A/C.5/57/L.38/Rev.1. Это не отражено в проекте доклада Пятого комитета.

Кроме того, в пункте 78 говорится о том, что после того, как проект резолюции A/C.5/57/L.50 был представлен заместителем Председателя Комитета в качестве Координатора и позднее принят, наша делегация сняла проект резолюции A/C.5/57/L.38 с рассмотрения. Это верно. Но следует также упомянуть тот факт, что мы отозвали пересмотренный проект резолюции, который содержится в документе A/C.5/57/L.38/Rev.1. Поэтому я хотел бы попросить внести соответствующие коррективы в документ A/C.5/57/L.49, когда он будет издан в качестве документа A/57/649.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Коррективы будут внесены должным образом.

На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м